



法律草擬課程 (中文班) CURSO DE PRODUÇÃO LEGISLATIVA (EM CHINÊS)

課程編號/N.º do curso: C044-2020-CFJJ

主辦/Organização: 法律及司法培訓中心 Centro de Formação Jurídica e Judiciária

目的: 加強及改善學員在法律草擬領域的技術能力。

Objectivos: Consolidar e aperfeiçoar as capacidades técnicas na área de produção legislativa.

上課地點/Local: 法律及司法培訓中心/Centro de Formação Jurídica e Judiciária

對象: 具有法學士學位、目前或將來工作內容包括擬訂規範性文件的澳門特別行政區公共行政工作人員。

Destinatários: Os trabalhadores da Administração Pública da RAEM, titulares de Licenciatura em Direito que estejam ou venham a estar envolvidos na preparação de actos normativos.

授課語言/Língua veicular: 中文/Chinês

舉行日期及課時/Período e Duração: 14/9~13/11/2020; 由/das 18:30 至/às 20:30/21:00; 48 小時 horas

備注: 報名者應盡快填妥報名表格(可於本中心網頁下載), 以便貴部門集中所有表格於 **2020年8月20日前** 連同公函交回本中心, 或於截止日期前透過網上“G2E—公務人員管理及服務平台”(<https://g2e.gov.mo>) 進行報名。如有查詢, 請致電本中心洪小姐 (電話: 85909205)。/Obs: Para efeitos de inscrição, o boletim de inscrição que está disponível no website deste CFJJ, devidamente preenchido, deve ser devolvido ao CFJJ acompanhado por ofício **até 20/8/2020**. Ou dentro do prazo atrás indicado, na “G2E - Plataforma de Gestão e Serviços para Funcionários e Agentes Públicos” (<https://g2e.gov.mo>). Para mais informação queira contactar a Dra. Alice Hong (Tel: 85909205).

課程大綱 / PROGRAMA

單元 Módulos Disciplinares	副題	Matérias	授課時數 Carga Lectiva	導師 Formadores
單元一/MÓDULO 1 草擬規範性文件總論 Procedimentos gerais para a elaboração de actos normativos	- 澳門特別行政區基本法; - 第 13/2009 號法律 (關於訂定內部規範的法律制度)。	- Lei Básica da RAEM; - Lei n.º 13/2009 (Regime jurídico de enquadramento das fontes normativas internas).	4 小時 /Horas	澳門大學法學院教授 駱偉建先生 Doutor Luo Weijian, Professor da UM
	- 立法的一般性理論; - 立法活動的基本要求; - 實踐中的常見問題及消極效應; - 國際上改善立法素質的若干努力; - 澳門特別行政區的立法權的構成方式。	- Teoria geral da legislação; - Exigências básicas da legislação; - Problemas normais na prática e efeitos negativos; - Contribuições internacionais para o aperfeiçoamento da qualidade da legislação; - Formas de composição do poder legislativo da RAEM.	6 小時 /Horas	立法會顧問 李寒霖先生 Dr. Li Han Lin, Assessor da AL
單元二/MÓDULO 2 國際法 Direito Internacional	- 國際性文書的完成過程(談判與草擬); - 國際性文書在澳門特別行政區法律秩序中的適用; - 國際性文書在澳門特別行政區的執行; - 關於國際公約報告的擬定; - 適用於澳門特別行政區的國際公約中的立法行為及準則。	- Processo de conclusão dos Instrumentos Internacionais (negociação e redacção); - Aplicação dos Instrumentos Internacionais na ordem jurídica da RAEM; - Execução de Instrumentos Internacionais na RAEM; - Elaboração dos relatórios sobre as Convenções Internacionais; - Actos legislativos e as normas constantes de Convenções Internacionais aplicáveis na RAEM.	5 小時 /Horas	法務局國際及區際法律事務廳 高級技術員朱林先生 Dr. Zhu Lin, Técnico Superior do Departamento dos Assuntos do Direito Internacional e Direito Inter-Regional da DSAJ
單元三/MÓDULO 3 立法的實體內容 Legística Material	- 啟動立法項目的原則; - 現況分析; - 立法目標及建議方案; - 立法形式; - 內部諮詢及公開諮詢; - 立法流程。	- Princípios do accionamento dos projectos legislativos; - Análise da situação; - Objectivos e propostas legislativos; - Forma legislativa; - Consulta interna e consulta pública; - Circuitos da produção legislativa.	8 小時 /Horas	法務局法規草擬二處 職務主管何彩盛女士 Dra. Sofia Ho Choi Seng, Chefia Funcional da 2ª Divisão de Produção Legislativa da DSAJ
單元四/MÓDULO 4 立法的技術形式 Legística Formal	- 立法技術原則; - 法律的編寫; - 規範性文件的修改; - 特定內容的編寫; - 關於過渡及最後規定章節的制定及編寫; - 在制定法律時應依循的表述及語言規則; - 雙語立法。	- Princípios da legística formal; - Redacção das leis; - Alteração dos actos normativos; - Redacção de enunciados com características especiais; - Formulação e redacção do capítulo sobre as disposições transitórias e finais; - Regras do discurso e da linguagem na elaboração de leis; - Bilinguismo nos actos legislativos.	4 小時 /Horas	
	- 法律範疇雙語制度的沿革; - 翻譯員在法律領域及立法工作中的角色。 - 雙語立法。 - 規範性文件的翻譯與雙語法律文本的一致性。	- Evolução do bilinguismo na área jurídica; - Papel do tradutor na área jurídica e na produção legislativa. - Produção legislativa bilingue. - Tradução de actos normativos e concordância de documentação jurídica bilingue.	2 小時 /Horas	法務局副局長 Subdirectora da DSAJ 鍾頌儀 / Carmen Maria Chung
單元五/MÓDULO 5 法案的討論 Discussão do projecto legislativo	- 立法程序的概要; - 審議程序的功能及作用; - 立法會議事規則介紹; - 特區立法活動的階段; - 特區審議法案的程序-普通及緊急立法程序。	- Resumo do processo legislativo; - Funções e efeito do processo de discussão; - Introdução ao Regimento da Assembleia Legislativa; - Fases das actividades legislativas na RAEM; - Processo de exame dos Projecto ou Proposta de Lei- Processo legislativo comum e de urgência.	7 小時 /Horas	立法會顧問 鄭偉女士 Dra. Zheng Wei, Assessora da AL

單元 Módulos Disciplinares	副題	Matérias	授課時數 Carga Lectiva	導師 Formadores
單元六/MÓDULO 6 法律文獻資源的利用、 檢索與信息化 Utilização de documentação jurídica, pesquisa e informatização	- 法律文獻資源的概述； - 法律檢索綜合能力培養； - 法律檢索語言的掌握； - 法律檢索策略(個案討論)； - 法律信息立體化方向--個性化多語趨勢。	- Documentação jurídica; - Pesquisa jurídica; - Utilização da linguagem jurídica na pesquisa; - Estratégia de pesquisa jurídica (estudo de casos particulares); - Multidimensionalidade da informatização jurídica: Tendência para a personalização e o multilinguismo.	2 小時 /Horas	前行政公職局高級技術員 蔡志龍先生 Dr. Choi Chi Long, Ex-Técnico Superior do SAFF
單元七/MÓDULO 7 不同類型的法律個案分析 Análise de casos legislativos de especialidades técnicas	- 執行國際公約的法律：第 1/2004 號法律- 承認及 喪失難民地位制度。	- Leis de execução de convenções internacionais: Lei n.º 1/2004 – Regime de reconhecimento e perda do estatuto de refugiado.	2 小時 /Horas	法務局國際及區際法律事務廳 高級技術員朱林先生 Dr. Zhu Lin, Técnico Superior do Departamento dos Assuntos do Direito Internacional e Direito Inter-Regional da DSAJ
	- 修改《刑法典》中侵犯性自由及性自決罪。	- A revisão do Código Penal de Macau: A liberdade e autodeterminação sexual	2 小時 /Horas	法務局法律草擬廳廳長 馮炳傑 Dr. Fong Peng Kit Chefe do Departamento de Produção Jurídica da DSAJ
	- «預防及打擊家庭暴力法»。	- Lei de prevenção e combate à violência doméstica.	2 小時 /Horas	法務局法規草擬二處 職務主管何彩盛女士 Dra. Sofia Ho Choi Seng, Chefia Funcional da 2ª Divisão de Produção Legislativa da DSAJ
	- 第 14/2016 號行政法規《公務人員的招聘、甄選及 晉級培訓》。	- Regulamento Administrativo n.º 14/2016 - Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos.	2 小時 /Horas	前行政公職局副局長 曹錦俊先生 Dr. Chou Kam Chon, Ex-Subdirector do SAFF
	- 組織法：第 11/2000 號法律-立法會。	- Leis orgânicas: Lei n.º 11/2000 – AL.	2 小時 /Horas	立法會顧問 鄭偉女士 Dra. Zheng Wei, Assessora da AL

備注：本課程採取出席制度。學員需要出席所有課堂。Observação: O regime do curso é presencial, devendo os formandos participar em todas as aulas.